

## Lettre à propos du drapeau jaune aux trois bandes rouges.

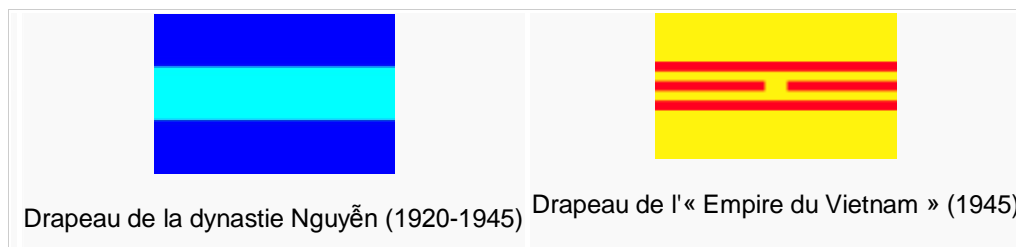
Chers amis d'origine vietnamienne, que vous soyez encore de cette nationalité ou non, et nés après 1975 ou juste un peu avant, il vous est sans doute arrivé, au moins à certains d'entre vous, de vous poser des questions sur le sens et la réalité du drapeau jaune aux trois bandes rouges, drapeau qui est honoré un peu partout dans le monde, là où se trouvent des communautés de réfugiés vietnamiens.

Mais quand nous voyons ici et là s'élever des voix, brandir des poings, pour défendre « le drapeau jaune » (en opposition au « drapeau couleur de sang », le drapeau du Vietnam actuel), nous pouvons nous poser de sérieuses questions sur les motivations réelles des défenseurs du « drapeau jaune », et nous demander si l'on n'est pas en train d'utiliser l'emblème de l'Unité pour casser l'Unité ?

Si une certaine confusion règne actuellement dans la représentativité et la signification du drapeau, c'est parce que les passions, les sentiments l'emportent sur la raison, parce qu'aucun texte, me semble-t-il, n'a été écrit pour expliquer ce qu'est réellement « le drapeau jaune », et les justifications de notre « combat » pour « protéger le drapeau jaune ».

Je n'exagère pas quand je vous affirme que de grands désaccords existent entre les Vietnamiens de la diaspora, parmi ceux-là mêmes qui désirent préserver à tout prix ce drapeau symbolique. Parce que le symbole n'est pas le même pour tout le monde. Tout simplement, parce que nous n'avons pas le même regard, la même opinion sur sa signification, sa représentativité.

### Quelle est son histoire ?



Vous pouvez remarquer que le drapeau honoré par la communauté des réfugiés vietnamiens est le drapeau de la République du Vietnam (Sud-Vietnam). Le 23 octobre 1955, le fondateur de la République du Vietnam, le président Ngô Đình Diệm, a gardé l'emblème national adopté par l'empereur Bảo Đại le 2 juin 1948. Le 30 avril 1975, date de la chute du Sud-Vietnam, le drapeau de la République du Vietnam (Sud-Vietnam) devient l'emblème des organisations de réfugiés vietnamiens.

Signalons que, s'inspirant des diagrammes du classique Livre des Changements (Kinh Dịch, Yijing), le gouvernement Trần Trọng Kim avait proposé en 1945 les trois bandes pour le drapeau du pays qui venait de proclamer son indépendance, drapeau que l'empereur Bảo Đại allait adopter en 1948 avec quelques modifications. Ces trois traits ont été interprétés comme représentant le Nord, le Centre et le Sud, mais cette interprétation satisfait davantage ceux qui ont divisé le Vietnam en Tonkin, Annam, Cochinchine pour mieux le gouverner, que ceux qui luttent pour l'unité du Vietnam ou ceux qui restent attachés à une culture de sagesse exprimée par le grand Livre des Changements.

### **Sa signification actuelle.**

Bien entendu, ceux qui n'acceptent pas la victoire des communistes en 1975 sont encore profondément attachés à l'emblème de la République du Vietnam (Sud-Vietnam). Mais ce drapeau jaune aux trois bandes rouges ne représente plus la République du Vietnam puisque cette république n'existe plus. C'est un fait indéniable.

Ce drapeau garde cependant toute sa valeur symbolique, toute sa signification spirituelle : c'est le drapeau de la liberté, de la vérité, de la justice, de la résistance au régime dictatorial totalitaire.

Depuis plus de trente ans, le drapeau jaune aux trois bandes rouges est l'élément qui unit les réfugiés vietnamiens dans le monde entier. Mais la méconnaissance de sa valeur et la mauvaise utilisation de ce symbole ont engendré un grand nombre de dérapages, un grand malaise parmi tous les Vietnamiens, à l'intérieur comme à l'extérieur du pays, et même parmi ceux qui tiennent de tout cœur à cet emblème.

Chers amis, vous qui êtes des femmes et des hommes libres, vous avez tout à fait le droit de croire que le drapeau aux trois bandes rouges sur fond jaune est le « drapeau national », et qu'un jour ou l'autre, les couleurs de l'ancien régime de l'ancien Sud-Vietnam que vous racontent votre père ou votre grand-père (votre mère ou votre grand-mère) flotteront de nouveau sur tout le Vietnam. A l'inverse, vous pouvez aussi croire que le Vietnam communiste est éternel et que le drapeau à l'étoile jaune sur fond rouge, l'emblème de l'actuel Vietnam est tout à fait valable pendant quelques siècles encore. Dans le premier cas, engagez-vous, si possible, à côté de l'un de ces « gouvernements en exil » qui pensent pouvoir reconquérir le Vietnam et qui estiment que la guerre n'a pas été perdue en 1975. Dans le second cas, acceptez sans critique le régime dictatorial du Parti communiste vietnamien et vivez votre vie sans prise de conscience aucune, et soyez heureux. Cependant, dans un cas comme dans l'autre, vous ne ferez pas partie de mes compagnons de route.

Si vous aimez sortir de votre confort pour aider notre peuple à obtenir liberté, justice et démocratie, si vous croyez fermement en un Vietnam démocratique qui respecte la dignité de son peuple, la liberté de la personne, la responsabilité du citoyen, alors le drapeau jaune aux trois bandes rouges est bien votre emblème, notre emblème, l'emblème de la résistance à la dictature. Mais attention, des groupuscules dirigés par des apprentis dictateurs tentent par tous les moyens d'accaparer ces belles couleurs symboliques afin d'arriver à imposer leurs lois. Premièrement, ils éloignent tous les Vietnamiens qui se refusent à croire à l'improbabilité du retour de l'ancien régime sud-vietnamien ; deuxièmement, et c'est plus grave, ils donnent une mauvaise et fausse image du symbole qu'ils croient défendre.

Le juste symbole, la juste cause n'ont pas besoin de violence pour s'imposer. A travers ceux qui défendent le juste symbole, on doit voir la justesse du symbole, à travers ceux qui défendent la juste cause, on doit être convaincu de la justesse de la cause. Il ne s'agit pas de discours, il s'agit tout simplement de choses vraies et claires. Il y a quelque chose d'absurde, de ridicule, d'inefficace à imposer sans choix aucun le symbole de la liberté, ou à se comporter de façon dictatoriale pour lutter contre la dictature, ou à lutter pour la démocratie en se comportant de façon antidémocratique.

Pour donner à notre drapeau jaune aux trois bandes rouges toute sa signification – emblème de la justice, de la vérité, de la démocratie, de la résistance au régime dictatorial communiste actuel, du rassemblement – il est grand temps de voir la vérité en face et d'avoir le courage de l'affronter.

Nous appellerons le drapeau jaune aux trois bandes rouges « le drapeau jaune vietnamien » (lá cờ vàng VN) symbole de la résistance contre la dictature communiste, pour la liberté, pour la démocratie au Viêt-Nam. Evitons toute autre appellation. Pour le monde entier, le drapeau rouge frappé de l'étoile jaune est le drapeau de la République socialiste du Vietnam. Nous devons signaler au monde entier qu'il existe un autre drapeau vietnamien en opposition avec le drapeau rouge de la dictature. Il faut à tout prix, par la cohérence de notre combat, que le drapeau jaune vietnamien soit l'emblème du rassemblement, et que ceux qui portent ce drapeau dans leur cœur se comportent dignement pour l'honorer.

Chers amis, jeunes et un peu moins jeunes, si nous sommes nombreux à adhérer à cette vérité évidente, à honorer « le drapeau jaune vietnamien » (lá cờ vàng Viêt-Nam), nous serons à même de convaincre une partie de nos compatriotes du Viêt-Nam à se joindre à notre idéal et nous pourrions réellement envisager la possibilité pour le Viêt-Nam de devenir un pays où règnent la liberté et la justice et où nous aimerions vivre dans la plénitude du corps et de l'esprit, une nation moderne dont nos enfants seront fiers.

Bùi Xuân Quang  
Paris 16.04.2008

*P.S. cette lettre est une modeste contribution à l'hommage rendu au drapeau vietnamien lors de son 60<sup>e</sup> anniversaire.*